



Katedra francouzského jazyka a literatury

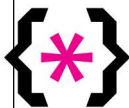
Posudek oponenta bakalářské práce KFJL PdF UHK

Autor práce	Alexandra Paveleková
Studijní obor	Cizí jazyky pro cestovní ruch - anglický jazyk, Cizí jazyky pro cestovní ruch - francouzský jazyk
Forma studia	prezenční
Název práce	Les modes verbaux personnels en français du tourisme/ Slovesné způsoby osobní ve francouzštině pro cestovní ruch
Vedoucí práce	PhDr. Miloslava Dvořáková, Ph.D.
Oponent práce	PhDr. Michaela Mádlová, Ph.D.

Kritéria hodnocení práce	Hodnocení A - F
Obsahová stránka	
Formulace cílů práce	A
Vhodnost využití primárních a sekundárních zdrojů pro podporu argumentace	B
Rozsah a hloubka vlastní analýzy, kritický přístup ke zdrojům	B
Interpretace dat a splnění cílů práce	B
Formální stránka	
Logická struktura práce	A
Úroveň jazykového zpracování	C
Dodržení bibliografických norem	A

Studentka zvolila pro svou bakalářskou práci téma osobních slovesných způsobů ve francouzštině a jejich využití v propagačních turistických materiálech určených pro sdělení informací návštěvníkům kulturních a přírodních památek či akcí. Na základě excerpce textů zaměřených na cestovní ruch provedla kontextuální analýzu užití daných slovesných způsobů a pokusila se zpracovat jazykový korpus a zjistit frekvenci výskytu jednotlivých slovesných způsobů.

Práce je rozdělena do dvou rozsahem vyvážených částí: část teoretickou (kapitola Les modes verbaux personnels en français, 18 stran) a praktickou (kapitola L'analyse des modes verbaux personnels dans les textes touristiques, 18 stran). Obě kapitoly mají dále shodné členění a čítají každá 4 podkapitoly, které odpovídají jednotlivým zkoumaným osobním slovesným způsobům: l'indicatif, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif. Tyto jsou dále členěny dle slovesného času. Od podrobného popisu tvoření a použití daných slovesných způsobů a jim odpovídajících časů postupuje autorka k zjišťování frekvence užívání jednotlivých slovesných způsobů a časů na základě analýzy jazykového korpusu (uvádí cca 100 tištěných dokumentů) sestaveného excerpce autentických prospektů, brožur a dalších materiálů francouzských měst, zámků, národních parků či akcí.



V teoretické části práce studentka formuluje hypotézy, které slovesné způsoby budou pravděpodobně v materiálech nejčastěji zastoupeny, v závěru práce jsou tyto hypotézy verifikovány. Obě části jsou vhodně provázány a do výběru jsou vybrány odpovídající příklady ze sebraných informačních zdrojů. Závěry analýzy jsou doplněny grafy, které autorka umístila do příloh. Jelikož jsou grafy v textu komentovány a je na ně odkazováno, bylo by vhodnější zařadit je přímo do textu práce.

Po stránce formální by bylo třeba sjednotit užívání starého a nového pravopisu v textu práce, např. évènements vs. évènements. Dále doporučujeme užívat 1. osoby plurálu „nous voulons“ namísto „je veux“ a obecného „le travail“ namísto „mon travail“. V části „Conclusion“ bychom pro přehlednost doporučili vyjádřit počet procent exemplářů a citací číslicí a znakem.

Po stránce jazykové se v práci vyskytují drobné překlepy, např. s. 1 (apprenre), s. 5 (-iss-ons; -iss-ez; -iss-ent), s. 8 (les propositions subordonées), s. 13 (le conditionnel et un mode verbal), s. 17 (les termianisons), s. 18 (en francais), s. 20 (d'informer les intéressées s.20), s. 29 (un diner).

Závažnější jsou chyby gramatické, které se bohužel objevují rovněž ve větách uváděných jako příklady použití konkrétních slovesných způsobů, např. s. 6 «Elle a m'attendu pendant quinze minutes.», s. 10 «Quand je serai grande je deviendrai un médecin.», v některých případech dokonce ve slovesných tvarech samotných: s. 7 «Je lisais un livre et les enfants se jouaient près de moi.», s. 12 «Finissons-nous cette dispute.» aj. Zaznamenali jsme chybné časování sloves v textu práce, ač jsou právě slovesné tvary jejím předmětem, chybné užití zvratných sloves, nedůsledné respektování shody v přičestí minulém. Zajímalo by nás proto, odkud byly převzaty příklady vět, či zda byly tyto vymyšleny přímo autorkou práce. Zdroj vět není v práci uveden.

Z hlediska obsahového je na s. 31 slovesný tvar zařazen chybně do kategorie imperativ, ač se jedná o infinitiv: «Pour être sûr de ne manquer aucune pièce du puzzle ou pour le reconstituer une fois chez vous, ce guide de visite gratuit est mis à votre disposition.»

V neposlední řadě upozorňujeme na opomenutí vědeckého titulu za jménem vedoucí bakalářské práce v části „Poděkování“.

I přes zmíněné připomínky vyhovuje předložená práce požadavkům daného oboru a po stránce obsahové i jazykové splňuje kritéria bakalářské práce.

Kromě již výše zmíněného by nás zajímalo, podle jakých kritérií byly vybrány materiály pro následnou tvorbu korpusu a jak byly tříděny. Dále zda byly materiály zařazeny vyváženě vzhledem k jejich zaměření, např. pro památky, akce atd.